Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 614

Ngày thứ hai 8 Août 1927

HẢY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BẢN

	Đông-Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	8 00	10 00
Nửa năm	5 00	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thư và mandat đề gởi cho :
M. NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Rao bảo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE
N° 7045

Cái vấn-đề khó hiểu nước Tàu ngày nay

Các Đốc-quân — Các Chánh-đảng

III

TƯỞNG-GIỚI-THẠCH

Anh tướng-soái thống lãnh cả binh bộ Quảng-Đông lại khác hẳn Phùng-ngọc-Tường và các đầu đảng đu cướp nay đã thành Đốc-quân.

Anh tướng còn thanh-niên nữa, — Tướng chưa tới 40 tuổi, — là giòng giối một họ quyền-quí tỉnh Quảng-Đông. Tướng có học tập ở trường quân-đội Nhựt-Bổn. Ở Quảng-Đông, Tướng là ủy-viên trong bàn ủy-quyền hành chánh của đảng Quốc-dân ; một người Anh biết xem xét gọi là «một cái Chánh-phủ rất đúng, rất sáng-kiến người ta thuở nay chưa từng thấy đặng bao giờ ». Tướng lại là một nhà quân có giá-trị, những quan võ theo phục-tùng đều giỏi cả. Tới tháng tư năm 1927, Tướng đặng Chánh-phủ Sô-Viết giúp và đã dùng một người cố-vấn Nga là ông Borodine và nhiều quan võ Nga khác cùng như trong các đạo binh Bắc-Phương thường dùng người Nga trong đảng Bảo-Hoàng.

Một nhà làm báo Huế-kỳ có chất-vấn Tướng hồi tháng mười một 1926, tả tướng mạo quan Tổng-tư-lịnh nầy khác hẳn với các Đốc-quân Tàu xưa. Quan Tổng-tư-lịnh Tướng không mặc y-phục nhà quân, cũng không mang huy-chương khuê-bài gì cả ; thường đi xem xét quân-tình một mình, không đem ai theo. Chương-trình của Tướng là quyết tiêu trừ chủ-nghĩa quân-quốc của phái quân-phiệt Tàu, và chủ-nghĩa đế-quốc của các Liệt-cường đã vừa giúp cho bọn nầy. Tướng-giới-Thạch quả là một nhà cách-mạng có can-đảm nghị-lực và nhiệt-tâm lắm vậy.

Tướng cũng không phải muốn đoạt toàn quyền đặng thỏa thích lòng tham của mình. Tới tháng tư 1927, Tướng còn đặng một bản hội-đồng quân-vụ giúp định mục-đích chánh trị cho các lúc tiến quân. Hội-đồng quân-vụ có mười hội-viên bên võ, và sáu hội-viên người ngoài, có Tôn-Khoa là con của nhà đại cách-mạng Tôn-dật-Tiên ở trong. Bản ủy-quyền của hội-đồng quân-vụ có năm người.

. . .

Tuy vậy đến tháng tư 1927, Tướng-giới-Thạch buộc mình phải chống cự hẳn hỏi với chủ-nghĩa cộng-sản và các người cộng-sản. Khi chiếm đặng Thượng-Hải, Tướng cám dẹp cả các hội cùng các nghiệp-đàn của đảng cộng-sản tổ-chức, dạy thâu cả khí giới và xử tử một số người gọi là muốn làm rối loạn trong nước và tuyên truyền chủ-nghĩa quá-khích. Kẻ làm đầu của hội Quốc-tế cộng-sản nhiệc Tướng là « phản bạn ».

Không biết phải Tướng nghe lời các nhà ngân-hàng và các nhà thương-mãi to Tàu muốn gìn giữ trật-tự trong nước, theo lời đảng cộng sản trách, hay là vì sau những cuộc rối loạn chém giết ở Nam-kinh Tướng biết bọn cộng-sản muốn khuấy mình nên giết người ngoại-quốc đặng các Liệt-cường có dịp đem binh can-thiệp vào việc nước Tàu làm cho cả phong-trào quốc-gia ở Tàu trở nên phong-trào cộng-sản ? Dầu thế nào, Tướng cũng không thừa dịp ấy mà cướp và lạm quyền. Tướng vẫn giao thiệp với phần nhiều đảng-viên trong Quốc-dân đảng. Quân bộ của Tướng vẫn còn kể là quân bộ của đảng Quốc-dân luôn luôn.

Quân nầy, số kể khi thời 200 ngàn người, khi lên tới một triệu người, khi thời số binh ở gần hai số ấy, — khác hẳn với các đạo binh thuở nay của các Đốc-quân. Quân lính vẫn phục tùng kỷ-luật và, có trật-tự lắm. Nhiều người vẫn nghịch với Nam-Quân, cũng chịu là quân nầy khác hẳn với các đạo binh khác nước Tàu chỉ biết giữ gìn trật-tự trong nước.

Có một điều nầy lạ : người ta nói Nam quân nhiệt-thành, nên hỏi lắm quân nước Tàu xưa nay không đặng như thế bao giờ. Có người sánh quân ấy với các đạo quân Pháp hồi đời Đại Cách-mạng : lòng ái-quốc hăn hái đã làm cho chiếm đặng một phần đất to trong nước Tàu rồi.

Dân lâm ăn thường sợ hãi bị các đạo binh khác cướp phá, vẫn an lòng trông quân Quảng-Đông gần đến ; có khi vui lòng đợi chờ muốn cho đến lắm. Dân cũng biết phải nạp lương thực song cũng nhờ đặng bảo hộ khỏi bị cướp phá.

Cái tiếng tốt ấy làm cho quân Quảng-Đông tiến lên dễ lắm, lại cũng nhờ dân ở ngoài hết sức giúp vào. Trước khi Nam-quân định chiếm đánh thành nào thời đã có bọn học-sanh và công-dân hợp trước khuyến du người và truyền truyền lý-tưởng đã đặng lưới gươm của Tướng-giới-Thạch binh vực thuở nay. Cách vận-động như thế cũng mang hại lắm : cả chục, cả trăm « nhà cách-mạng » ấy bị giết trước khi binh Quảng-Đông đến. Tuy vậy các cuộc kết-quả đủ đến thường cho cách bạo dạn kia. Khi binh của Tướng đến, lâm khi khỏi đánh đập chi cả. Binh nghịch trốn chạy cả, hoặc bị thua rồi đầu hàng : quân mới nầy liền được cho sáp nhập chung vô quân cách-mạng đặng học tập ái-quốc và chánh-trị, — có thấy đặng trong quân đội. Kẻ nghịch nay cũng hết lòng chung lo việc quốc-gia. Vì các phương-diện ấy, nên quân đội Quảng-Đông khác hẳn các quân đội khác ở Tàu cùng như quân của Phùng-ngọc-Tường vẫn thờ chung một cái chủ-nghĩa cứu-quốc ấy.

Vậy nếu ai tưởng rằng cuộc nội-loạn ngày nay ở Tàu là tiếp-tục theo các cuộc loạn lý xưa vì lòng tham lam ích kỷ của các tướng chấm quyền lâm ra, thời thật là lầm. Ấy mới một lần thứ nhứt mà ta thấy trong lịch-sử nước Tàu mới có quân — nói đúng hơn là mới có một đạo quân đặc-biệt biết thờ một cái lý-tưởng như thế. Các tướng đánh nhau thường có ý-kiến bất đồng về việc nước nhà. Vậy một cái vấn-đề quan-vụ suông không thể nào làm cho ta hiểu cả việc Tàu : phải thêm cái vấn-đề nội-vụ chánh-trị nữa.

Nghĩa gì mà Bắc-Nam phải phân tranh ? Tương-tác-Lâm tính làm gì ? Chương-trình của Quốc-dân đảng mà Phùng-ngọc-Tường và Tướng-giới-Thạch đeo đuổi, ra thế nào ?

(Còn nữa)

Chị em ta nên có « Phụ-nử tập-chí » (1)

(Tiếp theo và hết)

Vì thế mà trong đám nữ-lưu đã sản xuất biết bao nhiêu là bực nữ-trang hào kiệt như Trịnh-đục-Tế, Hoa-lan-Đài, tiếng động bốn phương, kích-thích đến tai chị em Nam-Việt ta mới bừng tỉnh dậy, muốn ra tay thảo cái sổ lồng, mà vấn-đề tăng cao địa-vị phụ-nữ đã có những người bàn nói đến, và cũng tự biết rằng nữ giới ta so với các nước thì chưa có ai đỗ tới Tấn-sĩ Cử nhơn, còn các khoa học khác thì tuyệt nhiên chưa có ; như thế mà nói đến nữ quyền cũng chẳng là viển vông lắm ru? Phương ngôn Tây rằng : « có đồng đẳng mới bình-đẳng », xét lại nữ-giới ta trình độ hãy còn thấp thỏi, con đường tấn-bộ chưa có lối mà tiến thân, không có lẽ cứ khoanh tay ngồi nhìn cho quyền « bình đẳng » kia ở đâu đem lại mà tự mình không cố gắn lên sao ?

Hiện nay ở nước ta các báo-chí vẫn bên nam giới cũng tiềm tiệm gọi là nhiều là đã dạy cả bên nữ-giới là chưa có một tờ báo nào để cho dân bà đọc, tưởng các nhà ưu thời mẫn thế cũng vẫn lòng lo giúm mà chị em trong ba Kỳ lại hết lòng ao ước nhà báo chỉ là một cơ-quan truyền bá văn minh, tư-tưởng, học-thuật. Ngồi một chỗ cũng có thể biết được việc nam Châu, cầm một tờ giấy tưởng mọi việc trong thế-giới ta lại chẳng tâm hiệp lực mà tổ chức lấy một tờ « Phụ nữ tập chí » để mở mang về đường tri-thức và khuyến-khích về đức-dục, thể-dục, vệ-sanh luân-lý, nữ hạnh, nữ công, và tiền lực cái tình đoàn-thể của các chị em trong nước lại mà gây dựng cho nữ-lưu được nhiều điều tân ích sau nầy hay sao ?

Muốn đạt được mục-đích là xuất bản một tờ tập chí thì phải có đủ hai điều :

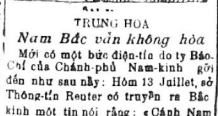
Một là về phương-diện văn-chương, hai là về phương-diện tài-chánh; trong hai điều, nếu thiếu một điều nào thì không thể thực-hành được. Như ý mọn của tôi thiết tưởng : nếu các nhà tư-bổn trong nước sẵn lòng tán-thành bao mà trong nữ-giới lại đồng tâm thì lo gì không thành công được. Về đường tài-chánh, nhờ ở các nhà tư-bổn có nhiệt-tâm đứng lên tán trợ, còn bài vở thì nhờ các chị em trong bọn làng văn giúp cho, dẫu còn khuyết-điểm trong buổi ban đầu, nhưng sau nầy rồi mới có cơ hoàn toàn được. Vả lại ngày nay chị em ta cũng đã có nhiều người học-thức giỏi đang, có thể viết bảo dịch sách được, tưởng không dám nói thất bại như báo « Đàn nhà Nam » ngày trước đâu. Sách có chữ : « Thế thượng vô nan sự, nhơn tâm tự bất kiên », (ở đời không có việc gì là khó, chỉ tại người ta không kiên tâm làm mà thôi). Huống chi làm văn là một thứ thanh-nhã cao-thượng, có thể đem ra cứu nước giúp đời bằng một cách nhẹ nhàng êm thấm, mà lại rất thích hiệp với tánh tình ta cách nữ-lưu. Bà Staël xưa có nói rằng : « Lấy kim mà dịch với muôn người, ấy là việc của kẻ trượng phu; lấy bút lướt mà dịch nổi vạn người, ấy là thủ đoạn của dàn-bà con gái ». Mong rằng chị em ta lấy lời nói ấy làm bài học, rằng ra lo gánh vác trách nhiệm đối với chị em đồng-bào, cố lấy tư-cách tự-cường tự-lập, hoàn thể cố lai-nguyên. Khi đã sửa phận rồi thì địa-vị dân bà mới từng cao lên được, rồi bổn chữ : « Nam-nữ bình-quyền » kia ta không phải yêu cầu mà tự nhiên xả-hội phải công nhận vậy.

Chị em ta ơi ! Chị em nên cố gắn lắm sao cho khỏi hổ sanh làm cô gái ở thế-kỷ thứ hai mươi nầy vậy.

HUYNH-THỊ BẢO HÒA

(1) kỳ sau sẽ có bài bàn tiếp.

Tin thế-giới



TRUNG HOA

Nam Bắc vẫn không hòa

Mới có một bức điện-tín do ty Báo-Chí của Chánh-phủ Nam-kinh gửi đến như sau nầy : Hôm 13 Juillet, sở Thông-tấn Reuter có truyền ra Bắc kinh một tin nói rằng : « Cánh Nam và cánh Bắc hiện đương cùng nhau điều đình để định-kết một bản giao-ước giảng hòa ». Thế nhưng Tướng-giới-Thạch nói quyết rằng : « Tin ấy là tin dồn sai, chớ thiệt ra thì cánh Nam chẳng hề nghĩ gì đến chuyện điều đình giảng hòa cả : cuộc vận động của Quốc-dân đảng chỉ có một mục đích là trừ bỏ cái chủ-nghĩa Quân-phiệt, chẳng lẽ nào cánh Nam điều đình với bọn Quân-phiệt được. Những tin đồn « Nam Bắc điều-đình giảng hòa » chẳng qua đều là những tin bịa đặt ở Bắc-kinh cốt khiến cho trong cánh Nam sanh ra mâu-thuẫn và làm tử-tán nhân tâm đấy thôi ».

Hỏi các người Annam !

Xin nầy lại viếng hàng xe hơi Garages Indochinois, quí-vị sẽ được tiếp đãi tử tế lắm.

Khảo-lược phong-tục

(Essai sur les mœurs)

Sau khi chúng tôi đăng lên bao một đoạn trong bổn « K. L. P. T » nầy, có tác-giả là ông Nguyễn-văn-Hộ đến nói với chúng tôi rằng về mặt văn-chương thì tùy ý chúng tôi muốn chưa sửa thế nào cũng được, còn về mặt ý-kiến thì cũ sao để vậy cho tác-giả.

Tác-giả lại nói thêm rằng mình muốn theo đuổi một ý kiến ấy cho đến cùng. Vậy chúng tôi xin có mấy lời kính cáo với chư quí độc-giả.

BỘ BIÊN-TẬP

(Tiếp theo)

LỄ ĐI CƯỚI

Tục xứ mình đăng gả hay làm khó dễ đàng trai, ấy cũng là một thói tệ. Mình đã ưng kết-liên tình nghĩa với người ta, thì nên lấy tình thiệt mà đãi nhau, sao có thừa dịp người ta tới mình mà vậy-xã người ta, nào có sướng ích chi cho mình!

Trừ ra những khi mình nghèo nhà quê mà gả con về chỗ sang, nhà giàu thì vì nỗi cái cảnh thua kém nhà giàu mới làm phương tiện cho đàng trai chỉ ư những cảnh hộ đối môn đương, nghèo ngang nghèo, sang gặp sang, giàu gặp giàu, thì đàng gả cũng hay kiếm phương nầy, tìm cách khác kia, làm cho làm khó, làm gay, làm gắt để phiền cho đàng trai, mà lấy làm vui lòng, việc ấy thật tệ, thật xấu, những nhà còn giữ thói ấy nên sửa lại.

Cái tục gả con mà đòi một số tiền to, đòi lễ vật nặng nề (trong mình kêu là lễ đi cưới hay là lễ cho đồ, ngoài Bắc kêu là lệ thách cưới) cũng là một tục xấu, nên bỏ.

Kẻ làm cha mẹ phải xét lại : mình gả con gái mình lấy chồng là mình gây dựng cuộc đời trăm năm cho con mình, nên hết lòng cầu sự hạnh phúc cho con ; bốn phận mình nên tùy phương-tiện, hết sức lo phù-trợ cho con rể mình mới phải, chớ lẽ nào mình lại buộc rể mình phải tốn của mình một số tiền bạc gì ? ? Theo phép lịch-sự ở nước nhà mình, làm gì đàng trai cũng có lễ vật đến tặng mình ; việc ấy nên cho người ta tự tiện mà lo liệu lấy, nghĩ vì không phải cuộc bán buôn mà hòng đòi cho cao giá ! Mình làm phiền cho rể mình cũng như mình làm phiền cho con gái mình, đáng làm cha mẹ bao lỡ đành lòng !

Các việc tệ bên đàng gái đã sửa đổi rồi. Các việc tệ bên đàng trai cũng nên sửa đổi, như là cái tục mẹ chồng khắc phạt nàng dâu, chị chồng em chồng hiếp đáp đay xấu nàng dâu là đã mang lắm, nên bỏ ngay nghe dâu có lắm nơi, toàn cả và cha chồng mẹ chồng, chị chồng, em chồng, chồng, đồng một lòng đày xấu nàng dâu, khắc phạt nàng dâu ! Khéo biết hành-hạ người ta như thế mà có sướng ích gì không ?! Cái lòng tang đã thủ ấy thật đáng khinh. Ở đây không phải chê nói, nên chỉ sơ-lược có mấy lời kính cáo bà tiếp.

Trở lại tiếp theo việc lễ cưới. Lễ Phép bày ra có nghi-tiết trang hoàng cốt là làm cho rỡ ràng cuộc trăm năm của đôi người trai nên cô. Song phải chế bớt các đều phiền phức ngoài nhân nào là heo đưng, heo nấu, bạc phong cây, bánh đầy quả, nào lọng che tán phủ, trầu không rượu gánh đi có đầy có nhóc, rộn ràng cực khổ quá chừng, nên bỏ ngay mới hợp với thời thế nầy (Cứ thiệt tình muốn cho vật gì thì nên cho trước, giờ nào không đặng mà phải dợi tới giờ đi rước dâu mà kiếm mà gánh, hề-hụt lăng xăng !)

Cách ăn-mặc của chàng rể có dâu cũng nên sửa đổi lại.

Từ thượng-cổ tới trung cổ người ta mặc áo-rộng, áo-mớ áo màu hợ, thời buổi ấy thì phải. Chớ nhơn đến thế kỷ hai mươi nầy mà còn nói cổ tục, cũng mặc áo rộng xùng-xình, áo mớ bề-bộn, làm phiền cho cô dâu chàng rể quá chừng ! Mà thật, dâu a trông vào cũng trái mắt khó nếu cưới được. Việc đã trái như vậy, nên mau sửa lại, ăn mặc áo dài chệt theo thời đợi nầy là phải hơn. (Chàng trai tân mới mặc áu-phục cũng được, nhưng quyết rằng cô gái không nên mặc đồ lâm, cô gái phải mặc màn phục áo dài chệt thường mới phải điệu)

Cuộc hôn-nhơn là cầu sự hạnh phúc, tốt nên tránh các đều phiền phức ở trước dâu, đưa dâu, nên, lấy tình nghĩa mà chế lễ phép, làm sao cho được giản tiện là hay, không nên bày bổ bề bộn, tránh các đều phiền phức cho cả đôi bên là phải hơn.

Về nhà chồng, làm lễ từ-đường, thì cũng nên giữ cho hợp phép lịch-sự của mình, song phải sắp đặt cho gọn gàng. Nhà nào thờ phượng nhiều ít ông bà, thì bữa đó nên sửa đơn gì (nhiều bàn thờ thì đơn chung lại làm một hai bàn mà thôi), tránh bớt sự nhọc nhằn cho con trẻ, vì phải biết rằng : lễ bái là cốt làm cho hợp phép lịch sự bề ngoài (nói hợp phép lịch-sự là theo tục xưa, chớ buổi nầy cái « lạy » thật làm cho mất cách lịch-sự vậy !), và là để tỏ tấm lòng thành (ý trung quân nhiều làm bộ lễ che tấm lòng giả !) chớ không phải lạy cho nhiều mà đặng phước, cung lịch-lợi chi đâu. — Cái nghề Công tương, cúp cổ, cúi đầu, chỉ làm cho nhẹ giá con người mà thôi ! ! Sau khi lễ bái bàn thờ rồi thì tới cha mẹ, sau nữa tới cô bác (tộc-nhơn). Ở các chưng giảm đi cũng phải nhơn ý mà cái lạy không nghĩa lý gì thành đáng. Người cong lưng cúi đầu lạy đã ngồ-ngáng, mà người đặng lạy, chịu lạy cũng không bổ ích vào đâu ! Hoặc có kẻ nói rằng : lạy là để tỏ lòng đền ơn đáp nghĩa cũng ? Ôi ! nếu có thể đền bù bằng cái lạy để đáng như thế thì trên đời nầy có ai là người không trả đặng cái ơn nghĩa của mình.

Đâu đây, quốc-dân mình ai ai cũng nói mình biết sùng bái cụ Phan Tây Hồ (Phan-châu Trinh). Nhưng không biết quốc dân mình có ai được biết rõ cái tinh-thần cụ Phan không ?

(Còn nữa)

Ngân-hàng
« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore
Trịnh-văn-Hi

Tổng-lý
B. Adam

40 Chaigneau

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Điền Quận tại châu thành Sa-đéc có cấp giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp tot cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Août 1927.

Le Directeur
P. TRẦN-VĂN-ĐIỀN

Hua Coehinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đề phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mái cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Bo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy mà tinh xảo không hay hư như mọi máy khác, dầu máy hiệu « mồ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nếu kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gửi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: áo casques, nón feutres, chemises, régates, giày, vớ, Pyjamas văn văn... Imbermables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINSTER Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Dĩa hát Victor cải-lương Văn hề Ban và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Cần dùng người làm việc

Cần dùng một người infirnier có bằng cấp biết chế thuốc, có tuổi tánh hạnh tốt.

Lương phổng định 50p,00 một tháng nếu làm công việc giỏi sẽ có thăng.

Xin do nơi Bổn quán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô ai muốn biết « THỜI VẬN » *Công danh, Họa-phước, Giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ ăn huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thầy mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-Hòa trước lăng Tình-Bộ xá.— Giadinh (Bà-chiểu)

Làm Đại-lý độc quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trừ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhình cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một tờ hoạch trôn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rải tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Để dài cái áo	Caoutchouc một lớp N° 300	N° 250	N° 100	Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40		Thường hàng							
	(0m.80		8 70									
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00		13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00	13 $ 00	11 50				
	(0m.95	11 00		9 40	20 20		13 80				17 $ 00	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	(1m.05		12 00	10 00	21 50		14 70		14 $ 00	17 $ 50	18 00	18 50
	(1m.10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Acotolle cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo số 425.

Áo mưa đơn bằng Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bản tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA: Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thầy woàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm nầy đã thử toàn hiệu con rồng vàng và đã bán hai mươi năm nay, quí khách quen trong lục-châu đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đồ thứ nước hột xoàn và đồ có hột thứ ba hột nhận cả rất tốt mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước hãy tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà ưa vừa lòng mà chọn lựa.

Bijoutierie Parisienne
J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của hiện thuốc "Globe"

Cuộc đua lục lại Saigon Cholon-Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhứt : Thương

Cuộc đua chạy mau 150 ngàn thước — Nam-van ngày 13 juil. 1927

Hạng nhứt : Thương

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhứt : Thương. Hạng nhì : Lòng

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Bấy lâu nay, bổn hiệu bán mấu nhuộm « TEINTURE IDEALE » cùng Lục-châu rất nhiều. Có ai đến nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Mấu nhuộm « IDEALE » dễ nhuộm lắm mà lại thiệt tốt; không khi nào phai và không khi nào ăn mòn, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một điều bất tiện, dễ lâu bị ẩm, ướt chút đỉnh. Trong 100 gói mấu để thiệt lâu, một mai khi bị ướt, chừng 5, 6 gói. Có nhiều ông phàn nàn nói bán lời để sự hư hao ướt ấy mà thôi.

Nay bổn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó lại; mà giá mấu không tăng thêm.

Cũng 1 $ 20 một douzaine (mua tiệt nhiều còn tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là Kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào sỉ mấu IDEAL của bổn hiệu để lâu bị ẩm, ướt, bổn hiệu bồi thường lại 10 %. Ví dụ như mua 100 douzaines mấu, thì đáng đổi lại 10 douzaines.

Hiệu Nguyễn-văn-Trân
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn trường dạy các học sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dân và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy riêng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắng có chỗ ở tử tế và ăn nóng kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ, rồi thì Bổn-trường lo kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắt đến nơi.

Thư và dây thép xin gửi thẳng cho
Monsieur BÙI NGỌC-THỌ
22, Rue Thomson — SAIGON

Mua đâu cũng vậy — *Mua đây lại có rẻ hơn*

Xin chớ quên

Vélo-Hall

Etablissements TRƯƠNG-VĂN-HANH Sadec

Là một nhà có bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe, bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông-pháp.

Lại có hiệu xe T. V. H. thiệt nhẹ, thiệt chắc, và thiệt khéo. Xe nầy của bổn hiệu đặt làm riêng tại nhà chế-tạo bên Pháp.

Dĩa hát kim hiệu "VICTOR" cải lương và hát bộ và các quyển sách của ông Boscq làm để cho các trường trong tỉnh dùng. Chư vị chiếu cố, Bổn hiệu rất cảm tình.

VÉLO HALL Kính bái

Office immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN: Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, ương giống và đồ khai đụng Dipôt.

MUỐN BÁN: Một xưởng làm xe kéo có đồ đồ phụ tùng.

MUỐN BÁN: Ở cần phố và nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

MUỐN TA HỎI MUA: Gần Giadinh 10,000 thước vườn đất Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại châu thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN: Lối 1000 mẫu đất để trồng tiêu, nhằm gần cao ráo.

MUỐN BÁN: Đất để trồng tiêu, dịp ít có, đất tốt giá thì rẻ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng Ánh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

Ai kén chọn
Hột xoàn lớn mà tinh hảo
Mời đến tiệm
François-SU
76 Rue Vannier chợ cũ
— **Saigon** —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000$, 6.000$-7000$.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SU

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nơi quí ông quí bà ưa đăng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát hội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát mấy khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

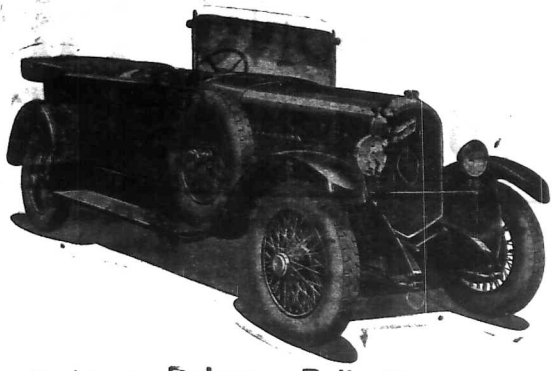
109 Thế nữ ru con hoàng.
115 Triệu Mã Vân cỡi ngựa.
121 Quân ru công hoàng ngủ.
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương độc kiếm.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).
160 Du-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
169 Võ như Lương (kép núi say).
181 Giáo-Kim làm mai (Tảo bẩu).
192 đón cho ông Trụ nghe.
201 Trà hôn (Trần pháp Chánh cưới vợ).
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San-Hậu (Bà thủ chay giặc đã).
209 " " (tiếp theo).
217 San-Hậu thủ ba (thắng Nhượng).
225 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen.
227 " " (tiếp theo).
231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
233 Kép nạp san đi học.
239 Kim Lưông than bắt ốc hái rau.
243 Tiết-Ương phá tiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất).
277 San-Hậu (thắng Ủy).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà-in đề hiệu là nhà-in ĐÔNG PHÁP làm đủ công chuyện như là in sách, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ, cách vở, thiệp cưới hỉ, thiệp quan tôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm tình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm trong việc làm rất mau lẹ mà giá cả cho hơn các nơi là vì nhà báo-chí chủ nhơn lập tại tệ xá ở Saigon, tiền phố, tiền đất tiền nước đều tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngày độc-giả yêu quí của bổn-báo ông mà có cần dùng in mướn chi xin cứ đến nơi bổn-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO, 155 rue d'Espagne Saigon.



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** 6/7 chỗ ngồi kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bảo lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom Saigon

Mới xuất bản

Tuồng hát cải lương rất trong *Nam Việt sắc kỳ* tựa đề *Mỹ Châu Trọng Thủy*.

Nên mua coi cho biết sự tích nước nhà. Bạn sĩ có khê hồng nhiều xin gởi thơ cho Trần-quang-Nghiệp 158 Rue d'Espagne Saigon.

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng đã cẩm thạch đề mộ và làm cáo thờ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRẦN-QUY-BÍNH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG GẠO SỰ

HOTEL D'ANNAM
72 & 80 Bd Charner
N° Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ-nhơn: HUỲNH HUỀ-KỲ

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đầu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot Malgré-nous D. I. O. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Nghe nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất tốn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tôi sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu: Sacuba, N. 103 xài bằng đèn xăn, và Clupheit, đề kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICE

[illegible] Rue des Marins Cholon

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và phòng ngủ Mé-kong dit Cửu-long Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đời tốt ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rằng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách.

Nay kính
chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SAM

Vạn-lý-Minh

(Khán tướng)

—xoz—

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục chân chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhã dám,

Nguyên chiêu bài của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vốn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cũng là sự danh lợi họa phước, vấn lộc vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng tại tai ra thế nào, xin tỉnh đến gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng vì đoán chẳng sai tôi không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, tôi bốc quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sơ đáo quí tỉnh, nên tôi tăng đỉnh người chiếu đặt nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất tiêm bạch, Kim được vị khán quan cùng quí bà, quí cô thân nhân ghé bước tạm vào tôi rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng qui mã chắc chắn, nay tôi sơ lược đôi lời cẩn cáo.

Thanh Huế khách soạn

N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«Bộ OAN ƯƠNG LY HẬN» tuy gọi là một bộ ái tình tiểu thuyết nương đã không phải như những dâm thư mà lại thức tỉnh được giấc Vu-sơn đặng quay về đường nghĩa vụ, vẻ cũng có thể giúp được mấy may đến thí-nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong cuộc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0$70,

Mua sỉ gởi thơ cho: Hóa-Bình Ng.-tính-Yên, 24 rue d'Arès Saigon.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nhẫn cẩn, vàng đôi, kiểu cũng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v.. Đồ thợ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đặng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cẩn đặng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đặng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-Thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

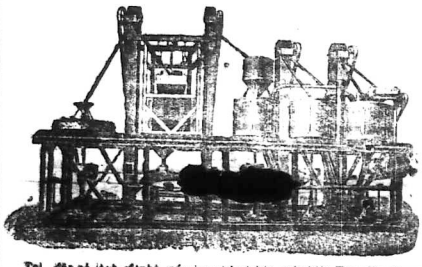
May đã mau mà lại khéo, chẳng tâm sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—: « Saigon » :—



Tại đây có lãnh cất nhà máy lưu nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiệm HIỆP - NINH

150 Rue d'Espagne (chợ mới ***SAIGON***)

May áo quần tây, May áo nệm,

lợp muối xe hơi, cho mướn xe hơi

Xe mới, sốp-phơ cẩn thận, có khuôn-phép

Xin quí khách sẵng-lòng giúp và đến

tiện hỏi giá thì

Biết thiệt rẻ hơn các nơi.

Tô-van-Qua cẩm tạ

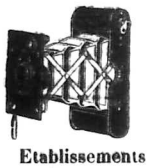
Giá mới kể từ 1er Aout

—: *Sục giá hai trăm đồng* :—

xe CITROËN B. 14

Torpédo = 4/5 chỗ ngồi = 2100$00

Nên lưu ý!!!



Ngoài 500p.00 đồ phụ tùng cho không, chú ý tôi lại cho mỗi người mua xe ***CITROEN*** trong tháng Aout một cái máy chụp hình ***KODAK***

Etablissements BARNIER d'Indochine

AUTO-HALL

LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

Cời xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ước được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặt đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ ba cái giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa rẫy hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa rẫy hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có cỡ 0 m. 90 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 35

(bán sỉ giá thật rẻ). Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131

PHẠM CÔNG TÍNH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

— Quí vị đã biết giá-trị dia hát :—

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nửa thì hãy dùng

Kim sắt hột xanh hiệu « CON CHÓ »

để riêng cho dia VICTOR thì quí vị sẽ đặng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng

Indochine films Cinémas

106, Boulevard Charner — SAIGON

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ, Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté, Áo Parlessus có nhưng đủ thứ đơn ông và đơn bà, Giày Bottines, soulers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán lẻ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng mộ lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ hạng Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ giá may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời.

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai-tín

Bà sương-phụ Nguyễn-hữu-Đạo tức là bà Trần-thị-Tấn, lịnh từ ông Ng.-kim-Đính, bổn-báo Tổng-lý và ông Nguyễn-kim-Mưởn, Trưởng-toán nhà Đông Pháp ngân-hàng đã du tiên hôm 31 Juillet 1927. Bà hưởng thọ được 73 tuổi.

Cuộc tống chung đã xong xuôi ngày 3 Août nầy.

Bởi bổn-báo Tổng-lý nghĩ vì chuyện riêng của mình, không muốn làm phiền lụy rộn ràng đến chư quí vị thân bằng quyến thức, nên trừ ra người trong gia quyến thời không có cho ai hay cả. Thế mà bửa tống chung thấy có mấy ông bạn cố-giao của bổn-báo Tổng-lý như quí ông: Bùi-quang-Chiêu, Phó-Hội-trưởng viện Hội-đồng quản-hạt; Nguyễn-tấn-Văn, Nguyễn-khắc-Nương Hội-đồng thành-phố, v.v. nên đám táng coi cũng long trọng lắm.

Trong đám tang nầy có một điều nên chú ý là không có cái tục đáp điếu: người còn chỉ lạy người mất mà thôi chớ người sống không có lạy đáp lại người sống. Cách sắp đặt như thế rất giản tiện cho tang-chủ mà cũng có chỗ hay, vì lời tục có câu: dữ nhân phương tiện tự kỷ phương tiện.

Sau đây bổn-báo Tổng-lý và gia quyến có lời kính tạ ơn quí ông quí bà đã có lòng ái truất đến tang gia trong khi có xảy ra chuyện đáng buồn đáng thảm ấy.

B. B.

Cuộc xổ số Quốc-trái

(*Lần thứ hai mươi mốt*)

(*Tiếp theo và hết*)

Những số sau nầy trúng 100$00

98.124	102.616	107.786
98.149	102.660	107.790
98.245	102.711	107.832
98.273	102.870	107.839
98.359	103.180	107.857
98.360	103.186	108.115
98.364	103.277	108.122
98.396	103.572	108.166
98.545	103.799	108.180
98.659	103.803	108.197
98.738	103.884	108.354
98.801	104.124	108.432
99.029	104.244	108.468
99.062	104.342	108.494
99.081	104.396	108.592
99.132	104.426	108.750
99.260	104.452	108.899
99.244	104.515	109.035
99.378	104.632	109.045
99.662	104.702	109.158
99.793	104.781	109.201
99.812	104.984	109.270
99.940	105.073	109.314
99.963	105.088	109.469
99.994	105.218	109.616
100.096	105.229	109.916
100.207	105.355	109.947
100.211	105.371	110.114
100.422	105.395	110.193
100.246	105.649	110.512
100.568	105.670	110.575
100.794	105.687	110.641
101.243	105.965	110.883
101.314	106.054	110.889
101.422	106.265	111.471
101.555	106.406	111.480
101.642	106.459	111.702
101.705	106.588	111.820
101.792	106.918	112.022
101.883	106.938	112.079
101.892	106.947	112.107
101.919	107.185	112.190
102.983	107.255	112.267
102.046	107.407	112.328
102.159	107.435	112.344
102.349	107.492	112.502
102.407	107.591	112.511
102.598	107.721	112.538
112.588	116.973	120.025
112.730	117.794	120.046
112.827	117.524	120.206
112.928	117.614	120.247
112.936	117.654	120.299
113.030	117.881	120.372
113.038	117.895	120.351
113.104	117.907	120.544
113.135	117.919	120.627
113.248	118.005	120.675
113.260	118.356	120.704
114.021	118.383	120.720
114.069	118.488	120.755
114.089	118.504	120.784
114.105	118.517	121.194
114.378	118.523	121.203
114.439	118.585	121.280
114.496	118.610	121.347
114.588	118.626	121.435
114.607	118.753	121.969
114.610	118.793	121.893
114.653	118.824	122.250
114.688	119.083	122.393
115.087	119.214	122.500
115.690	119.229	122.505
115.698	119.238	122.547
115.750	119.333	122.558
115.742	119.545	122.749
115.781	119.579	123.019
115.907	119.881	123.088
116.272	119.634	123.097
116.499	119.649	123.275
116.586	119.959	123.537
116.717	119.962	123.578
116.962	119.995	

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 5 *Août* 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước..	12fr.60
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 15
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 55
Banque de Saigon.	12 60
Finan. Fse. et C.	12 55
Hongkong et Shanghai.	12 60
Chartered Bank.	12 6
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4.60	6.76
Gocong	4.80	7.06
Baixau	4.80	7.06
Baclieu	4.85	6.14
Giá bợc trung	4.15	6.69
Namvian { Gạo trắng	4.35	6.32
Namvian { Gạo đỏ	3.60	5.30

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắt và những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-120 rue Catinat

TAN NƯ' BAN

của Cao-long-Ngà hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tối thứ bảy 6 Août 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU

Thuyết-đường

Chư anh hùng tống tửu

Đơn-hùn-Tính

THỦ MAY VAI TUỒNG

Bây Diệp thủ vỡ Đơn-hùng-Tính

Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vợ Đơn hùn Tính.

XUẤT SAU

Tảo bắc

La Nhơn đức kiến,

La-Thông giải giá mộc dương thành.

Công chúa Đỗ Lư tam cầm tam phóng

La Thông.

Kính mời quí vị đến xem giải-muộn.

Lời rao cần kiếp

Tôi là Lê-thị-Năm ở làng Phước-tân-Hưng hạt Tânan, kính cáo thân bằng quí hữu trong lục-châu tỏ: vì tôi có sanh đặn con gái tên Trần-thị-Khương đã gả cho tên Nguyễn-trường-Sanh làm vợ lối đặng coi sóc việc nhà. Nó ở với con tôi hơn 20 năm, sanh đặng ba đứa con trai, vì tôi giàu có nên bao gồm cho nó: năm 1925 tôi có ra bạc mua ruộng để cho rể tôi là Nguyễn trường-Sanh đứng bộ đặng hơn 14 mẫu điền và hai cái nhà ngói, qua đến tháng giêng tây năm 1926 nó bỏ vợ con nó ở tại nhà tôi mà đi hoang đàng, nay ở chỗ nầy mai ở chỗ khác, không có về nhà tôi, nên tôi có làm đơn kiện rể tôi tại tòa sở Mytho mà đòi ruộng lại. Tôa đã phú cho Cai tổng Thanh-mỹ-Thượng làm enquête nên xử chưa xong.

Vậy kính xin quí thầy đứng mục hay là cầm những sổ ruộng của tên Nguyễn trường Sanh đứng bộ tại Phước-tân-Hưng hạt Tânan, vì ruộng và nhà ấy còn đương tranh tụng.

Nay kính

LÊ-THỊ-NAM

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miễu Thanh Hoàng kính cáo chư quí vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cũng coi tướng số, đoán việc gần nghèo số mạng, đánh phân chẳng một lời đưa nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử công, các việc hàn lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cẩn nghĩa tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng hao giờ dám ấn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lacaton, tôi về Cholon đã lâu, hiện tới tôi đã trở lại tại phòng ngủ Thanh-Hoà khách sạn, tại đó có treo cái dấu hiệu 100 tuổi bằng vải, treo phía dưới có cái bản nầy, và xin quí vị nhìn cho kỹ bảo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiền

208, *Rue d'Espagne, Saigon*

Delahaye

—: *kiểu mới — nệm da* :—

bánh câblé — câm sắc

M. Radic là người bán xe hơi khi trước, nay làm ở hãng S.I.T. sẽ đi lục tỉnh kể từ ngày 1er Août 1927, bán rông hàng của hãng: máy cày, xe hơi vân vân... Xin lưu ý.

Léon RADIC

Muốn bán

Một miếng đất 0Ha. 37, 91 tọa lạc tại làng Chí-hòa. Miếng đất ấy có thể làm nhà máy, trại cưa, hoặc làm vựa cũi, vựa lá rất thuận tiện vì đã có đường đất mà lại có đường sông nữa.

Ai muốn mua xin đọc nơi bổn báo, sẽ cho coi họa đồ miếng đất ấy.

Lời rao

Tôi là Bùi-văn-Hộ ở làng Đa-phước-hội tỉnh Minh đạt Mocay kính cáo thân bằng quí hữu trong lục châu tỏ: tôi có một đứa con tên là Bùi-văn-Hiền 19 tuổi, vất phá tiền của, đi chơi hoang đàng chẳng biết ở đâu, nên xin quí vị đừng ai cho nó mượn tiền, nếu ai cho nó mượn thì tôi không biết đến.

Nay kính

Bùi-văn-Hộ

MÁY HÁT

Pathé

Chạy (Những dia hát kim ngọc thạch (supersaphir) (hay là kim sắt).

Khi các ông muốn mua một cái máy hát hiệu PATHÉ thì phải nhớ cho đặng hai cái đầu kim PATHÉ một cái để chạy kim ngọc thạch (supersaphir) một cái để chạy kim sắt, vì những người bán máy nầy đều có bán luôn luôn hai cái đầu máy.

Xin hãy viết thơ cho bổn hiệu thì lập tức Bổn hiệu sẽ gởi mục lục các thứ dia hát cải-lương và hát-hội

Pathé-Orient

10 Bd Charner

SAIGON

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quản Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: **1$00**

(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

Lời-rao

Kể từ ngày 1re Août 1927, thì chúng tôi sẽ làm chủ nhà hàng (Hotel de la Plage de Badộng)

Vậy ai có muốn bàn luận đều chi về sự tiền bạc thiếu đã thì xin đến nhà M. Trần-báo-Toàn mà tính toán.

Còn từ ngày 1re Août 1927 sắp đến thì chúng tôi không can thiệp đến những việc chi của M. Trần báo-Toàn trong nhà hàng nầy.

Lê quang-Giới

Nguyễn-văn-Kiến

Nguyễn-công-Trứ

Huynh-Công-Phát

HỌC ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener, Châ-ông-Lãnh (Saigon)

Tựu trường: Ngày thứ hai 1er Août 1927, nhằm ngày mồng bốn tháng bảy Annam. Cuộc kết quả của học-sanh nơi Bổn-trường trong hai hội thi năm nay:

Hội thi Văn-bằng Tiểu-học, ngày 13 Juin 1927: Đi thi 45 trò (có học-sanh lớp tư trong đó) đậu trọn 45 trò không trò nào rớt hết.

Hội thi Văn-bằng Sơ-học, ngày 27 juin 1927: Trường chọn đi thi 20 trò (candidats officiels) đậu được 16 trò lại có ba trò tỉnh nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu được đây:

1. Cao-văn-Dõng (Bentre)
2. Nguyễn-văn-Hỏi (Bi-khuan)
3. Nguyễn thanh-Hà (Chaudoc)
4. Nguyễn-văn-Ngọc (Giadinh)
5. Phan-văn-Thiều (Giadinh)
6. Trương-thời-Cang (Giadinh)
7. Châu-văn-Dõng (Cantho)
8. Lê-văn-Thủ (Vinhlong)
9. Lê-văn-Dõn (Sadec)
10. Triều Thoth (Soctrang)
11. Nguyễn văn-Si (Sadec)
12. Trương-văn-Hung (Bagom)
13. Nguyễn-trinh-Thosi (Soctrang)
14. Nguyen-văn-Bức (Cholon)
15. Trần-bửu-Kiêu (Travinh)
16. Nguyễn-văn-Nghiêm (Saigon)
17. Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiet)
18. Quách-vinh Kiên (Bacliou)
19. Lý nhơ-Lâu (Tanan)

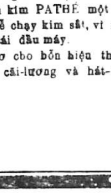
Số 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựu trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học sanh lớp *1re Année và 2e Année.*

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (đợi bởi mua rồi đây sẽ khởi sự cất) thì có mở dạy luôn lớp *3e Année và 4 Année.*

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-Bằng sơ học và lớp *1re Année, 2e Année,* có Giáo-sư (Tây và Đầm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư xuất thân nơi trường Cao-Đẳng Hanoi.

Nota. — Xin gởi thơ đến chỗ trước và hỏi cuon điều-lệ Bổn-trường.



— ÂY LÀ HỘP BỘP SỮA —

NESTLÉ

Nó là một vật thực rất quí,

Giúp cho mình và cho trẻ đặng

và sức khoẻ mạnh mẽ

HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán sỉ, bán lẻ những đồ kể như sau đây: Đồ phụ tùng đèn khí đủ thứ, bóng đèn khí đủ kiểu, bóng đèn dây đèn verni, dây bougie (fil pour bougie) bougie Champion, Bosch, đồ phụ tùng về đèn xe hơi đủ thứ plaques positives và négatives để thay ở bình nước mạnh (accumulateur) acide nguyên và pha rồi để đổ vô bình nước mạnh, các thứ thau (cuivre) để thay ở dynamo và démarreur xe hơi, dây để vấn dynamo, moteur, magneto, quạt máy, sơn vàng hay đen (verni jaune ou noir) để sơn magnéto, và dynamo. Đồ phụ tùng (pièces reshange) về magnéto hiệu Bosh R. B. Lavalette S. FV. các thứ than quạt máy, than miễn (plaque charbon) than đen hay là than đồng, bán ống gang (masselotte de sagment) từ 50 ly cho tới 140 ly để tiện bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để tiện bague hay là coussinet, thép (acier fondu) để tiện axe piston xe hơi. Có thợ sửa các thứ magnéto, dynamo, moteur và quạt máy lớn nhỏ, có lãnh mướn dây đèn vô nhà, có máy và thợ tiện, thợ nguội để tiện đồ xe hơi, đồ cáo nhà máy gạo và các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogène, hàng gang, đồng, thép, sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Những đồ tôi kể trên đây là đồ tôi gửi bán tây qua cả, đồ đã tốt và giá lại rẻ hơn các nơi, thợ tiện thì tiện đồ chắc chắn và tốt, xin đồng-bào chiếu cố mà giúm giúp cho người Annam mau tấn phát, rất cảm ơn quí khách.

Chủ nhơn NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG

N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120

Ngang tòa Tân-Đáo (Chợ cũ)

SAIGON

DẦU TỪ'-BI

Nguyên hứ dầu nầy là của ông bà tôi lớp xưa truyền lại, dùng lá Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là dầu Từ-Bi.

Dầu Từ-Bi chủ trị chứng kể sau đây hiệu-nghiệm lắm: Kinh-phong, Tê-thấp, phong nổi có để cùng thân mình, các thứ ghẻ, trặc, đau lưng nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng dầu nầy thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng hoặc tỉ vị yếu, ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng sinh bụng no hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thủi lỗ tai, các chứng nầy hễ dùng dầu Từ-Bi mà trị thì mau lành bịnh lắm.

Thiệt là rất tiện dụng, rất công hiệu. Đã có đặng nhiều bài khen tặng xứng đáng, và khắp cả nước Nam nhiều người đã có dùng rồi đều rõ biết sự hiệu nghiệm của dầu Từ-Bi.

Giá bán: mỗi ve lớn 0$70, mỗi ve nhỏ 0$30.

Bán sỉ có giá riêng.

Cách dùng có chỉ rõ trong nhãn dán mỗi ve.

Sở trồng Dược-Thảo ở làng Hanh-phú (Giadinh).

Sở chế tạo ở Dakao. Sở trữ bán sỉ và bán lẻ ở số 42 Rue Catinat Saigon.

Nhà chế tạo: Nguyễn-đức-Nhuận 42 Rue Catinat Saigon.

Quí khách ở xa mua dầu Từ-Bi từ 3$00 sắp lên sở gởi cách Contre Remboursement.

P. S.— Hiệu dầu Từ Bi đã có chưng tại Phòng Lục-Sự Saigon và đã đăng trọng quan-báo bên Paris năm 1920. Bấy lâu vẫn rao bán là vì chế tạo không có kịp cho đủ bán, nay đã mở thêm cơ sở thiệt rộng lớn nên có lời rao nầy.

Các nhà buôn Annam ở xa nên mua sỉ về bán, dầu nầy bán chạy lắm và cũng lời được nhiều.

Saigon — Imprimerie G-PHAP THOI-BAO

TIRAGE 10,000 ex.

du DONG Le Gérant NGUYEN-KIM-DINH

Quan Chau Van Đường 28-Jan-2022

VIET-NAM NGÂN-HÀNG

Công-Ty hữu-hạn vốn 259 000 đồng bạc đương sáng lập

Lời rao mời nhóm hội

Các quí vị có cổ phần trong Công-ty hữu-hạn dự ng trù lập tên « Việt Nam ngân-hàng » xin đến dự hội đồng tiên tại nhà hội của « Nam-Kỳ-Công Thương Kỹ Nghệ Xã-Hội », số 76 đường Lagrandière lúc thứ ba chín tây tháng tám (9 Aout 1927) lối 8 giờ tối.

NHỮNG ĐIỀU SẼ BÀN CẢI :

1° — Xem xét và nhận chứng thật tờ khai lũa và tiền hùn làm tại Quản Dưỡng-Khế.

2° — Bàu cử một hay là nhiều viên Kiểm-Sát để đoán giá-trị mấy khoản lợi ích riêng đã định trong Điều-Lệ và để làm tờ phúc cho Đại-hội lần thứ nhì.

Các quí vị có hùn trong Công-ty xin đến dự Đại-hội ấy đặng cho đúng số tiền hùn và phần đông để bàn tính đúng theo điều thứ tư trong luật ngày 24 ấy tháng bảy năm 1867 (24 Juillet 1867). Nếu mấy điều buộc đó không đủ thì Công-ty của chúng ta lập toành trễ một tháng hay là nhiều tháng không biết chừng, vì phải mời nhóm Đại-Hội nhiều lần khác nữa.

Các quí vị nào vì mắc việc hay là vì chuyến chi khác không đến dự hội đặng, xin làm ơn làm tờ giao-quyền (1) cho một vị nào đó biết sẽ tới dự hội và gởi tờ ấy cho người lập tờ.

Các quí vị có cần dùng tờ giao-quyền đã in sẵn, thì đến nhà in l'Union, số 13 đường Lucien Mossard Saigon mà lấy. Còn các quí vị ở lục tỉnh, xin hỏi mấy ông đưới đây thì người sẽ đưa cho :

M.M. Cao-thiện-Toàn, Quản-lý nhà máy điện Rachgia.
Ngô-trung Tính, Nghiệp chủ Travinh
Ng.-viết-Thanh, Thương chủ Vinhlong
Trần-trinh-Trạch, Nghiệp chủ Bạcliêu
Trương-tấn-Vị, Nghiệp chủ Cầuđốc
Võ-hiển-Đễ, Nghiệp chủ Cầuthơ.

Các vị sáng lập

(1) Các vị có cổ phần trong Công ty được làm tờ giao quyền cho mấy vị có hùn trong hội mà thôi, và cũng nên lập tờ đó cho M. Lê văn Gông vì người không phép dự hội và bàn tính cho mình.

Văn Uyển

TỰ THÂN
(*Khóc từ thân*)

Tang vợ chưa người nỉ ủ ê,
Rầu tang từ-mẫu lại theo kề.
Nước non luôn ghét chia nhiều thảm,
Trời đất không thương ép mọi bề.
Ngay thảo tưởng rồi lòng thảo tỉ eo,
Cang thường ngảnh lại dạ tê mê.
Đớn đau là phận làm người vậy,
Cay đắng chồng gai ấy cũng lẽ.

HỌ-TÀ THO

Họ làm người ta cũng làm người,
Ta cực cả đời họ thảnh thơi.
Ta luống quanh năm lo thiếu đủ,
Họ sao chẳng tháng cứ ăn chơi.
Thấy đời dụ lợi ta thêm khóc,
Bán nước cầu vinh họ lại cười.
Đói rách mặt ta, no mặc họ,
Họ, ta, ta, họ phũ không trời.

NGUYỄN-KIM-MUÔN

Mất con

Tôi có một đứa con trai 23 tuổi, tên Lê-văn-Sô, hình vóc trung bình, dầu hớt tóc, vai xuôi, da trắng, răng có hơi hô, dấu ngón út bên tay trái có dập. Nó bỏ nhà đi mất đã một tháng mấy nay. Nếu trong lúc nó ra khỏi nhà đây, nó có làm ra nợ nần, tôi không biết tới.

Ai có thấy nó chỉ cho tôi, tôi sẽ chịu cho 50$ còn ai dẫn giùm nó về tôi sẽ chịu phần tiền kia lại chịu hết các món tiền phí tổn nữa.

Vậy xin đồng-bào vui lòng giúp giùm tôi rất đội ơn.

Mme NGUYỄN-TẤI-GIÁC
Làng Thới-Ân
Ô môn — Cantho

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

TÀU TỚI

Ở Pháp qua
Chiếc Compiègne ngày 14 Aout.

Ở Nhựt và Tàu qua
Chiếc Paul Lecat ngày 5 Aout. (M.M.)
Chiếc Amazone ngày 19 Aout. M)-M.)

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp
Chiếc Paul Lecat ngày 8 Aout. (M.M.)

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LỢ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bốn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bốn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bốn tiệm lớn nào cũng có nâng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn văn vân.

Bốn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bốn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bốn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHUNG-VAN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chôn nơi đất trước nhằm chỗ hà lấn nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, 12.00 số bộ 296 số họa đồ 193 tờ thứ 14e f. toa lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đỗ của đường bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cùng nơi đất tôi có để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p 00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Cầu-nhiêm Cần-thơ

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM

N° 142-144 Rue Pellerain — Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lô đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Rèn sắt bong và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tâm thường và dùng chữ

Rèn *giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.*

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tâm thường Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi.

Làm đồ gửi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn mau lẹ và giá rẻ hơn các nơi.

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$, còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 350 $.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch giá ở ngoài.

Bán chung với máy bắt ăn trộm nặng 100 kilos giá 35 $ 00
nặng 180 kilos giá 65 00

Tấm bản đề tên gắn cửa khắc luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.

Bán nhỏ mặt đá cẩm thạch giá 5$00 một cái không tính tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà tặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã chuyên nghề chụp hình tại bổn phủ, công nghệ rất tinh xảo vậy xin kỳ lưỡng lối kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ khác. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, tôi bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rửa bổn hiệu dùng gởi theo chánh hình hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi vì công việc làm đều chi, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ

THE CRYSTAL

水晶安貞酒

Tây cống an lạc thủy

Ông ! Ông ! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy ôm rách kẻ rẻ

Rượu Lemonade và Soda chế rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hạp vị sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vị sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cam mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, Đ Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào hãy ý bảo lấm đó giả.

The Crystal Aerated Water Factory
24 Boulevard N Br — SAIGON.

NHỊ-THIÊN-ĐƯ'Ò'NG

ĐẠI DƯ'Ợ'C PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HƯỜN, TÁN, RẤT THẠNH HIỆU NHƯ SAU NÀY

Cáo-bạch

Nhi-Thiên-Du'ò'ng

Vạn-ứ'ng Nhi-Thiên-Dầu

Thứ dầu Menthe thuốc này của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thấy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Đân thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đân thổ nữa. Vì sợ e Lục-Châu chư quan tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

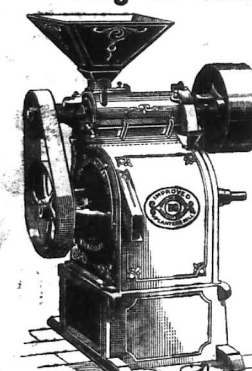
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Bạch-tân Môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ, (Cholon) đường Canton s 47 và ở tại NAMVANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

Bổn-dược-phòng,
CHỦ NHƠN kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns



Bán và lắp ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ bầu cối càphe) (Planters Mill) chạy manout gazogène và trâu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Il tới thành thật cám ơn

BỘNG-BẢO

Bị xây lâu cả cùng tôi được vững bước trong thương trường, thì chúng nhờ đăng-báo chiếu cố, cho ấy ai ăng biết lấy chỉ mà bồ đáp cho vừa.

Nay sẵng điệp có nhiều qui khách ở lục-Châu biểu chúng tôi xây lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Cầu-ông-lãnh Cholon đặng phòng khi thứ nhân nhân cho có chỗ ngủ ngơi yên tĩnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và bồi đáp ơn chiếu cố, nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, sạch sẽ đặt rất thích hợp theo kim thời, để hiệu là:

1° — Đông-Ban-Khách-Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 75, 77 và 79.

2° — Nam Thành Khách Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 76 và 78.

3° — Hiệp Sự Lữ Quán ở Boulevard Bonnous số 46 và tại Cầu-thanh Saigon ba tiệm là:

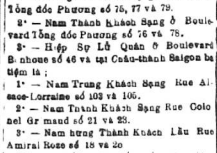
1° — Nam Trung Khách Sạng Rue Alsace-Lorraine số 103 và 105.

2° — Nam Thành Khách Sạng Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3° — Nam hưng Thành Khách Lầu Rue Amiral Roze số 18 và 20

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, tại ơn ấy chúng tôi nắng ghi tạc

Quảng lý: PHAM VAN HIEP



Nhà ngủ mới lập

Hiền cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhòa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thăng cảnh,

Nay đêm thường có khách du lịch tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi sáng bán hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vì sạch sẽ, rộng rãi và mát Về việc ăn uống thì có sẵng bồi bếp đủ nghỉ khuôn phép hẳn sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUOI.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Maxout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng và vân vân đều có tại hãng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Maxout, dầu hỏi, dầu Essence. xin đo nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mỗi đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00

Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

Đồ chồ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KÝ bán nem gần gare Thủđức đã dời về đây phố mới bây căng đường gare Thủ đức nó thêm ra rộng lớn mát mẻ bán nem và đồ các thứ rượu tây, bồi sai khiến nhậm lẹ, xin quí khách chiếu cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KÝ

dit Madame TÂM

Đồn kính

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để và ruột xe hiệu Mephisthe rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grehel) cho xe (Delage và Renault) chế ra được bền 4 cây sẻ (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Telephone số 446, Tiệm « TANGKI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyen văn Bậu, 128 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mua sắm, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố, khi hồi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền; người mua bán gì có giá riêng.

A. BẬU.

Diệp tốt

Có bán một cái xe Citroen 10 ngựa số trên 6000, một cái xe hơi Sport còn mới và một chiếc tàu hơi 25 ngựa, máy hiệu Baudoin chạy mau 25 km một giờ. Đông kiểu kim tinh lịch sự lắm các cuộc giống như xe hơi đạp chạy, đèn khí tám ngọn, có kèn hơi. Ai muốn mua đến nơi *Garage Việt-Nam, 345 Rue Frère Louis Saigon*

VAN-HÒA

38, Rue de Gòcông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt. Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh vì đều nhiễm vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 912 Bổn hiệu đã nước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có đúng chút tính chàm mà thôi. Vậy chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giữ cũng lắm mới đặng. Thuốc chế nước đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng đã trách cũng vẫn còn tốt như thường, không có trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì ta gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải giả bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN HÒA có cả thảy là 8 hiệu, nhưng có thứ 3 con cá 2 màu, có 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe tiền. 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia mới có sau đây cho sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy như quí khách có muốn vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thế nữa, nên chi đến vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn nữa bạc sau tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiết thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và ấn hình của chế nhuộm thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin có viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có nhãn chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu. 4° Vạn-Hòa con gà trống 7° Vạn-xuân-Long bướm, bướm.
2° 2 con cá Kim-ngư 3 màu. 5° Vạn-xuân-Long xe tiền. 8 Vạn-mão con ngựa.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh 6. Vạn-mão Hua-Nhan.

VẠN-HÒA

chủ-nhơn kính đồ

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN

HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

Gái anh-hùng

nước NAM

(*Tiếp theo*)

— Trịnh-Mãn nói: Tôi đi ngao du quá bước đến đây, vậy chẳng hay người ở đây có biết ai trồng tỉa ở đựa chơn núi đó kẻ ông?

— Tôi đây chớ ai đâu.

Trịnh-Mãn giả ý nói rằng: tôi coi chỗ đất ấy có khí vàng phát hiện, người chiếm cứ chỗ đó ngày sau chắc là giàu to.

— Nhà người nói giỏi dữ he, hôm trước đây vợ chồng tôi xới vỡ chỗ đất ấy có xỉ đặng một chút vàng bạc thiệt lớn, tôi còn chôn cất trong nhà tôi đây.

Trịnh-Mãn nghe nói lật lật đứng dậy thưa rằng: của ấy vốn thiệt của tôi, tôi đang đi tìm. vậy nhà người có được xin cho tôi lại, tự ý muốn cho lại bao nhiêu tôi cũng đội ơn

Trưng-Hùng nghe Trịnh-Mãn nói vậy thì vội vàng dắc lại chỗ chôn mà chỉ và nói rằng: của nhà người thì nhà người cứ việc đào lên mà lấy, tôi đây tuy nhà nghèo khó lắm ăn nhưng không tham của ai cả.

Trịnh-Mãn lật đật đào lên, thấy cái chế niêm-phong một cách kỹ lưỡng, đến chừng khui ra coi thì bạc vàng châu báu còn y nguyên không mất mấy nào. Chừng ấy Trịnh-Mãn mừng rỡ không cùn, mới lấy vàng bạc chia làm hai và nói với Trưng-Hùng rằng: Người ở tốt quá, chớ phải gặp tay nào khác thì của tôi đã mất rồi. Có câu rằng: tiền tài như phấn thổ, nhơn nghĩa tợ thiên kim, nên của nầy tôi xin kính lại cho ân-nhân phần rửa còn tôi lấy lại phần rửa mà thôi.

Trưng Hùng đáp lại rằng: tôi không có lấy đâu, nhà người chớ khá nói lắm mà thêm phiền, vợ chồng tôi cư cầy sâu cuốc bẫm bát mồ-hôi đổi lấy bát gạo mà thôi, làm được nhiều ăn nhiều, làm được ít ăn ít, chớ vô cớ nhi đắc thiên kim, đều ấy chắc người dư hiểu.

Trịnh-Mãn bất đắc dĩ chia ra làm ba, mình hai phần, Trưng-Hùng một phần, Trưng-Hùng cũng từ không chịu, Trịnh-Mãn không biết làm cách nào trả ơn cho đặng, bèn bồi Trưng-Hùng rằng: tình thiệt, vậy trong đời ân-nhân muốn đến chi tôi sẽ tận tâm kiệt lực giúp giùm đặng đền đáp thứ nghĩa nặng ơn đây, nếu không thì lòng tôi ấy nát quá

Trưng-Hùng nói rằng: sống chết đều có mạng, giàu sang hệ ở trời, thất quyền ở mình sao mà muốn đặng. Tôi đây có một việc tâm-sự nghĩ đến mà buồn, là từ tôi kết tóc xe tơ với ở nhà tôi đây, loan-kế phụng chạ tính đã 5, 6 năm chẳng mà con cái vắng tanh, ra vào hiu quạnh, nên nhà người cho tôi vàng mà tôi không ham đó là vì *có nàng nàng chẳng hay phô sao bằng có con con nói trăm trở mà nghe*, bổn tâm tôi muốn làm sao cho có chút con phòng sau giữ gìn hương lửa, ấy là điều chí nguyện thôi.

Nói về Trưng Hùng cứ ở một tấm lòng thành thiệt, không chịu thọ lãnh kim-ngân của Trịnh-Mãn, lại tỏ bày tâm-sự như vậy, Trịnh-Mãn đã hiểu ý tên tử tế Trưng-Hùng trở về, quyết kiếm cách đặng đền ơn cho đặng mới yên lòng

Khi Trịnh-Mãn về tới bến Tàu, thấy xếp việc nhà rồi bèn qua Mông-Cổ rước Từ sơn-Tiên là một ông thầy địa lý rất có danh đem qua Nam đặng tìm một cái huyệt vượng hãi tam thế. Từ sơn-Tiên chịu đi, nhưng đòi ăn trước một ngàn lượng Trịnh-Mãn nói rằng 1 ngàn lượng tôi bằng lòng Từ sơn-Tiên có nói rằng: cái lòng, miệng là thấy hết sức điềm huyệt tâm long cho chắc thì thôi Cam kết xong, Từ-sơn-Tiên và Trịnh-Mãn mới để huề bạn bè đọn thuyền sang qua nước Nam. Đến nơi không bao lâu Từ sơn-Tiên tìm đặng một cái huyệt « Mẫu long giá-vỏ » rồi Từ sơn-Tiên và Trịnh-Mãn mời đến nhà Trưng-Hùng. Trưng-Hùng thấy Trịnh-Mãn đến thì mừng rỡ, hân huyên hàng hỏi, trà nước đãi đằng. Trịnh-Mãn nói với hai vợ chồng Trưng-Hùng rằng: « Cũ ngũ có câu chôn đi địa nhi linh, địa đi nhơn nhi thăng » nay tôi rước ông thầy địa lý nầy sang đây, tìm được một cái huyệt « Mẫu-long giá vỏ » đặng dền chút nghĩa cho ân-nhân, vậy xin ân nhơn đem hài cốt lịnh tiên-nghiêm và lịnh tiền-tử mà chôn cho ấy thì ngày sau sẽ có con, mà con cái lại phát đạt nữa ».

Trưng-Hùng nói: như vậy thì tôi rất vui lòng, nhưng một lẽ cái táng không phải dễ, nhà thì nghèo, lấy chi mà bảo nghĩa thủ ân cho thỏa.

Trịnh-Mãn nói rằng: không hề chi, để tôi giúp ân-nhơn việc ấy cho.

Chồng hai vợ chồng Trưng-Hùng sắm sanh quan-quách, đem hài cốt của cha mẹ táng vào huyệt ấy. Lúc táng huyệt nầy trong 18 năm đại phát vinh hoa, nhưng cuộc rồi là cuộc chẳng lâu giá vỏ » nên ngày sau có phát thì phát nơi hào con gái, tranh long đấu hổ, nước non Nam vẫy tiếng anh hùng. Lại Từ-sơn-Tiên có để trong mồ-cuối một bài thi như vầy

Mẫu long giá vỏ thì ngang ngang.
Thập bát niên lai tẫu chiến trường.
Lưỡi điền tam thinh minh động địa
Mã tê long tẩu vạn trùng sang.

Khi đã bà xong, Trịnh-Mãn mời hỏi Từ sơn-Tiên rằng cái ông hay trong câu « Lôi-điền tam thinh minh động địa » ý từ dường nào, xin tiên sanh giải bày nghe thử

Từ sơn-Tiên nói: vẫn chẳng cuộc nầy là cuộc «Mẫu-long». Mẫu long là con rồng cái, cho nên câu ấy chỉ nghĩa rằng sấm vang ba tiếng dậy rời Nam, nên sau có phát thì phát ở nơi một người chàng gái, phát độc, lập dựng nghiệp đế-vương, song trong ba năm xe rồng gầy bành là vì ở câu kết nối rằng: « mã-tê long tẩu vạn trùng sang », nghĩa là trùng gặp ngựa, rồng phải chạy. Ngựa là chữ Mã cho nên ngày sau Trưng-Trắc xưng vương vơ đặng ba năm thì bị binh Mã-Viện trấy sang phá tan xác-láo, ấy là máy thiên cơ nhà người cho k hà lâu

Mọi việc an bài, Từ sơn-Tiên và Trịnh-Mãn từ giã hai vợ chồng Trưng-Hùng trở về Trung quốc.

Vợ chồng Trưng-Hùng tanh quê mua chơn chất đã quen rồi, cứ chẳng đã phân nghe lời Trịnh-Mãn mà rất tăng đó trời, chớ lòng không mơ phú quí, là chẳng trường vinh [illegible], chơn Trịnh-Mãn và thầy địa lý, bởi vậy nói vậy thì hay vậy cho không để ý đến việc tương lai hai vợ chồng cũng an phận thủ thường khoé làm một nghề, thăng ngày vui trú đó [illegible] viên, mặc ai tranh danh đoạt lợi

(*Còn nữa*)

NAM-NGHIA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng Au "Sportif Français"
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mộ A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ **Đồ đã tốt mà lại rẻ**
HUYNH-KIM-VĂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
62, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một mặt hàng lụa và mua bán chiếu-chăn, thổ-thổ, nón quí đàng, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu nhận tiếp đặng chiếu hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Ainh-độ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, hình đơn, hình trắng, nhiều đủ thứ màu, đặt riêng to Thượng-hải của nhà đặt ông Lê-phát-Vinh Châu-đốc. Hàng này đã chắc, tốt không đổi màu cũng không phai màu, vì gửi nhuộm bên Nhựt-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Nam-kỳ muốn mua hành viết thơ cho đặt.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu cần lòng tiếp đón.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUÂN "
62, Boulevard Charner — Saigon

Lời rao

Cùng chư vị độc giả ai có bà con anh em muốn thi nhập học trường Đốc công, trường vẽ sở họa đồ (architecture) thì vào ngạch thơ ký và họa sanh. Trường tiền, thì adjoint techniques xin cho số nhà 156 Mars chaise đặng đo mà học và được dẫn kỳ thi cho nhuần.

Ngày thường từ 1 5 h chiều tới 6 h rưỡi
2 7 h rưỡi tối tới 10 h
và Ngày nghỉ từ 1 8 h tối 10 h sáng
2 3 h tới 5 h chiều
3 7 h tối 10 h tối

Nay kính
GIA

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Hãng vẽ máy xe-hơi và đồng ...
TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường Mager số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có cần máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là cần máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đem đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe hàn, xe muối, xe kéo, xe bò, cùng bánh vỏ xe làm mười năm, áo nệm xe hơi sơn xe, bán đồ xe, đồ bảo hộ người yêu cầu, cao-su, chuông đẹp hơn thường rồng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì tôi đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thơ theo địa chỉ trên đây thì tôi sẽ tin lòng hồi đáp tận tâm.

Trần-văn-Hiệp

Cô ba Trà

Bộ Tiểu-thuyết này là một bộ tâm-lý tiểu-thuyết tả rõ những mánh-khóe lợi hại của bọn buôn hoàng bán phấn, đề thức tỉnh khách làng chơi, và bày cả những sự thông khổ của một ả mày-ngài sau khi hương tàn nhụy rữa... cho các cô thiếu-nữ lấy làm gương răn mình.

Trọn bộ năm cuốn
Mua sỉ gởi thơ cho *Nguyễn-ý Bản Giadinh* sẽ có huê-hồng cao.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngữ
Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp rẫn tới lớp năm tới lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba 140p 1 năm học
Lớp nhì 150p. —
Lớp nhứt 160p. —

Sách vở cha mẹ chịu riêng.

Tựu trường nhằm 12 Septembre 927.

HỎI (MỘT NĂM NAY R)
có một
Canh tru'o'ng

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT

Anh em nào hỏi thăm tập tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 46
CHOLON

It có dịp may

Muốn bán gấp 1 cái xe Delage số gần 4600 11 c.v. 6 chỗ ngồi, chạy ước chừng 25.000 Kilomètres máy thiệt tốt lắm, đèn phares thứ thượng hạng đèn vẻ cân double, và double secours, nhứt nhứt rõng những đồ mới tinh bảo.

Xin hỏi nơi
Mr. NGUYEN-TAN-SỬ Allauni
N. 12 Rue Vannier

BẠN Y LÀ
HẢNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Kính quí vị nhà cho hỷ kẻo lầm người giả : coi tướng người lấy tiền

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính các công chư quí vị khán quan xin nhà giám : tôi có coi hết khó công coi tướng

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thăm thiết vận tài rẻ.

Bốc quẻ năng tri hiểu ...ung, khoan sai không đúng định. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính giả

Tôi có người cầu nghề tiếng Annam tới hiệu hạnh không sai, chẳng bỉ thâm đặt, tại đây có cái đồ khám vì cái bàn tay bằng vải trắng lớn mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Phòng-mạch Thanh-Huê khách-sạn
N° 172-174 Rue d'Espagne — SAIGON

Về việc bảo-kê

Xe-hơi — Hỏa-hoạn
Tàu-bè — Người ta
Rủi ro

Nên lại hãng :
Stè Commerciale Française de l'Indochine
15, Quai de Belgique — SAIGON
21, Rue Aimé Grant — PNOMPENH

Công-ty nhứt hạng — Thì được giá rẻ

BẮT MỨU DỤNG **MẮT CẦN**

CA-NÔT HƠI — CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các vị.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy máo khác.

Giá cho không nương kiểu, xem là, bình giảng, vẫn vẫn .. không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm hương đà ngon mà lại thơm và bổ khát. X... kể những hiệu sau đây Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương ... Liên hoa trà và Trung-quốc kỳ chương. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhớ kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng ở hàng theo cách lãnh hồn giao ngân. Lục-châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ nhơn vì phố tôi ở xưa nay đó cất lại, kín tiệm tôi bây giờ giải dọn lại gần đường Jardine số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vì lẽ từ ngày 15 đến 20 Mai hiện hiệu bán sụt giá 5 hôm nên kính mời chư quân-tử tiết, cố cố xét mua lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại xin gởi cùng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm tạ ân tình.

Bổn cố nhơn —
TRẦN KHOAN KỶ Cáo

Để trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(Về tâm-lý và triết-lý)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô-San

I

Tuy vậy, ông nên gần người ấy ; nếu ông có thể thân mật đặng, ông sẽ đặng hưởng cái phong thú của người đặng tiếp-giao với một người đàn-bà hào hoa, phong nhã đúng bực. Tôi mến cỡ đồ mặt, như đã lầm lỗi gì bỷ ai bất đặng, nên tôi bỏ chuyện đó, nói qua ông Hi-dờ-Văn.

— Cụ B... tiếp : chẳng nên ái ngại. Nếu ông gần ông chồng chưng nào ông sẽ biết cái tâm tánh của ông ấy. Ông ta ở vào hạng người mà mình dễ biết tánh tình lắm, song khi biết rồi không muốn biết nữa. Bà vợ chắc phải đau đớn nhiều vì chồng. Bây giờ bà cũng nhẫn nhịn : có lẽ bà cũng lý, hết tưởng cái khổ của chồng đã hại.

Tôi lại hỏi thêm, cách đại đột nầy :

— Không biết bà có thương chồng đặng chăng ?

Cụ B. dòm tôi có ý cười ngạo rằng :

— Tôi có biết đâu ; mà làm sao ông muốn cho người ta biết những chuyện đó ! Song phải hiểu rằng, trong bọn nữ-lưu, — dầu cho hạng người thật hiền đức cũng vậy, ngoài cái ái-tình ra, bao giờ cũng có tánh tự cao, những chuyện ấy cũng đau đớn chủ nhà kín lắp hết. Lắm lúc ông Hi-dờ-Văn đương nói chuyện vùng cười to lên coi vô duyên đó-lắm cho bà vợ sượng sùng khó chịu, trân phải dòm lại như bỷ ai chém chích bằng mũi gì. Từ đó tôi mới hiểu tại sao bà ít tiếp khách. Mà không hiểu sao buổi đó lại mời tôi chung với ông Kê-mô-San và một đám người khác không quen biết với chúng tôi, mà rồi đây cũng không chắc gặp chúng tôi lại nữa.

Mấy tuần lễ đã qua, tôi cũng không biết rõ tánh tình bà Hi-dờ-Văn, cũng nghe đặng cái giọng nói của bà và vài câu chuyện giả ngộ thôi. Cái cảm tình của chủ với khách tuy lâu hết hợp song nhờ vào chuyện vài lần sau với bà có về tâm thiết hơn, tôi mới vừa biết tánh tình bà :

Bà là người ít ăm ắm, tự tâm tình hiểu như cầm một « bà phước » song lòng tôi ít tỏ ra cho ai biết, tôi như mở tình cảm trong lòng thôi. Bà cũng có trí tuệ ắm không phải rồi cho mấy người đàn bà học nhiều sách, việc đều suy lý như các nhà chuyên môn, song là trí hiểu của tâm lòng, việc chi cũng hiểu cả, mà nhứt là nữ-giới chuyện nhỏ nhỏ trong đời người, lại hiểu cả người khác và tự biết xét mình trong khi tiếp chuyện cùng các bạn thân. Bà người hay buồn bã lắm, song I cái vẻ buồn làm cho ta cảm-động mà bà vẫn thường vẫn kỷ một cách khéo. Tuy vậy cái vẻ buồn cũng lộ ra đặng, bao-bọc bà một cách là lùng ly kỳ, làm cho bà thêm đẹp xinh thêm.

Bà càng ngày càng làm cho tôi ngạc-nhiên, phải chú ý đến thân thế bà ; sau tôi lưu-ý trọng trí tôi, tưởng chẳng nói là một người cả đời kiếm kỉ không đặng người hòa-chung tri-kỷ trên sầu tôi không biết thương ai, hai là chắc bà vì thương người nào nên mới đau khổ thế

II

Chuyện ông Kê-mô-San

Bây giờ tôi phải thuật lại những chuyện không lên cân gì với nhau mà lắm khi đã làm cho tôi ngạc-nhiên lúc xảy ra, đến sau lại có ý nghĩ lắm :

Cụ B. thường cầm tôi lại nhà lúc có khách đã về cả. Tôi vui lòng hầu chuyện riêng với cụ lắm, vì lúc nầy câu chuyện riêng có thân mật hơn lúc có đông người phải nghiêm cẩn quá. Tôi cũng cụ hay bình phẩm người : cụ B vẫn thường có tánh hay suy xét tâm lý người không phải để nói xấu ai, song đặng tập coi mình suy nghiệm có trúng không. Một buổi trưa, tôi một mình hầu chuyện cùng cụ, cụ bàn qua ông Kê-mô-San mới vừa đến chơi với bà Hi-dờ-Văn.

Thành linh cụ B. hỏi rằng : « Ông có đọc văn thơ của ông Kê-mô-San chưa ?

— Văn thơ ? Ông ta có ấn hành lần nào đâu đặng có mà đọc.

— Phải, ông ấy có làm văn thơ song ít lắm. Những bản thật yêu mới đặng biết mà thôi. Ông muốn tôi gửi cho ông xem chăng ?

Chẳng dợi tôi trả lời, cụ lại mở tủ nhỏ, đem ra đưa cho tôi một quyển sách đóng bìa giấy quí. Tôi xem lại chừng năm mươi trương tinh là thi và ... sách xuất bản có sáu quyển bìa giấy Nhựt-bổn thật đẹp.

Cụ nói : « Ông đọc nghe thử ».

Tôi lấy đọc lớn cao bài thơ, thường hường ngẫu ẩn

Mấy tay làm thơ chuyên môn chắc đọc thơ nầy không thích mấy, vì viết theo « điệu xưa » quá. Mấy văn còn vụng về, văn không lặng chải chuốt lắm, song nó làm cho tôi suy nghĩ đến vô cùng vì thơ ấy tả một cái tình cảm rất nồng nàn đau đớn bằng một cách rất đúng, rất cảm động.

(Còn nữa)

Lời Rao
Hàydến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14. Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và ... làm việc nữa

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đồng-bào !!! *Hãy đi thử xe kiểu mới hiệu* **BERLIET** *thì quí ông sẽ lấy làm lạ*

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Đồ rời đủ thứ cho xe BERLIET nhiều hạng mã lực

Lam-Thinh nhiễm chúc công xưởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Châu-kho

Bồn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đồng Tử Bình
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Má

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lãnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bản - đồ, để bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán rõng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có để chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne. SAIGON

Danh tiếng trong nước

Bông Xemay

Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, nhưng giọng lên bổng xuống trầm đó thì thật là chầm ngư lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Nhũ-Liên, có bán mà thôi.

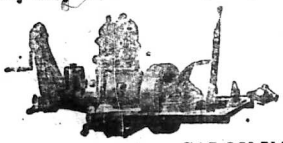
Bán xe máy khẩu con dấu hãng xe hơi hồng đèn xe hơi việt thử bougie xe hơi hình đồng để thùng nước giá rẻ rẻ.

DỖ-NHU-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản



— : Riêng cho : —
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tầu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

[*Hãy viết thơ hỏi* : SALON NAUTIQUE
460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

Annam Học-Đường

(Cochinchine) GIẢDINH

1re *Chú - Nghĩa Annam Học - đường*

Nhà trường Annam Học - đường là một trường của năm ông Tự-bổn phủ-bộ ở Gocong, Travinh và Bentre có lòng nhiệt thành với quê - hương xuất tiền mà lập để dạy con em nhà Nam về Tây-tự, Hán-tự và giáo-dục Tây-Nam. Học đặng biết làm người và làm dân Nam-Việt.

Hội Tự-bổn đã giao kết rằng có lời ra thì sẽ để nhập vô mà mở mang càng ngày càng lớn rộng việc giáo-huấn, làm ra một cái nhà trường Annam rực rỡ trong xứ Nam-kỳ. Còn phần Hội-đồng Cai-quản lãnh làm thì công chủ ý để dìu dắc con em lên đường tấn-bộ cho mau mà thôi.

2e *Cái địa cuộc Annam Học-đường*

Trong nước Annam, không có nhà trường, nào mà được cái địa cuộc rộng rãi vẻn vang hơn nhà trường Annam Học-đường.

Đất của nhà trường rộng rãi đăng 2 mẫu 30 sào, tọa lạc tại tỉnh Giảđịnh ở trên một gò cao ráo, mà xa thành thị ; vì vậy nên được bình tịnh, con trẻ được hưởng thanh-khí đồng giả, xa tiếng ồn ào nơi thành thị, để cho con trẻ khỏi bị xao lảng việc học hành.

3e *Thầy dạy*

Nhà trường có thầy Tây, thầy Nam, đậu bằng-cấp tốt-nghiệp nghiệp-sư cùng là Tú-tài hay là Cử-nhơn để dạy các lớp.

4e Việc *học hành*

Việc học hành thì do theo thể lệ Nhà Nước định, mấy lớp nhỏ thì lại học phụ chữ Tây nhiều hơn trường Nhà Nước. Lại có dạy nho-học đủ các lớp để giúp con em giữ chặc nền giáo-dục gia-đình quí-báu của nước nhà ta.

Năm 1927, tháng juin, nhà trường Annam Học-đường cho đi thi :

1e Tiểu học 41 trò, đậu 38.
2e Sơ học 31 trò, đậu 27.

5e *Sự mở trường rộng thêm*

Kể từ 10 Aout nhập trường thì sẽ lập thêm lớp 2e Année, thêm lớp học Tiểu-học, Sơ-học và thêm nhà ngủ.

6e *Pháp luật nhà trường*

Học trò vô học thì phải đóng tiền trước ba tháng theo như giá định dưới đây :

LỚP DEUXIEME ANNÉE

Học trong : mỗi tháng 25p. — 3 tháng 75p.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 15 p. 00 — 3 tháng 45 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 11 p. 00 — 3 tháng 33 p. 00.

LỚP PREMIERE ANNÉE

Học trong : mỗi tháng 24 p. 00 — 3 tháng 72 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 14 p. 00 — 3 tháng 42 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 10 p. 00 — 3 tháng 30 p. 00.

COURS SUPERIEUR

Học trong : mỗi tháng 21 p. 00 — 3 tháng 63 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 11 p. 00 — 3 tháng 33 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 6 p. 00 — 3 tháng 18 p. 00.

COURS MOYEN

Học trong : mỗi tháng 19 p. 00 — 3 tháng 57 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 10 p. 00 — 3 tháng 30 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 5 p. 00 — 3 tháng 15 p. 00.

COURS ELEMENTAIRE

Học trong : mỗi tháng 18 p. 00 — 3 tháng 54 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 9 p. 00 — 3 tháng 27 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 4 p. 00 — 3 tháng 12 p. 00.

COURS PREPARATOIRE A

Học trong : mỗi tháng 17 p. 00 — 3 tháng 51 $ 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 8 p. 00. — tháng 24 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 3 p. 50 — tháng 10 p. 50.

COURS PREPARATOIRE B

Học trong : mỗi tháng 17 p. 00 — 3 tháng 51 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 8 p. 00 — 3 tháng 24 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 3 p. 00 — 3 tháng 9 p. 00.

COURS ENFANTIN A

Học trong : mỗi tháng 16 p. 00 — 3 tháng 48 p. 00.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 7 p. 00 — 3 tháng 21 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 2 p. 00 — 3 tháng 6 $ 00.

COURS ENFANTIN B

Học trong, mỗi tháng 15 p. 50 — 3 tháng 46 p. 50.
Học nửa trong nửa ngoài : mỗi tháng 7 p. 00 — 3 tháng 21 p. 00.
Học ngoài : mỗi tháng 2 đồng — 3 tháng 6 đồng.

Tiền học trong, học ngoài, hay là nửa trong nửa ngoài, đều phải đóng trước BA THÁNG.

Trường không thối lại tiền học đã đóng rồi, nếu học trò đã vô rồi mà xin thôi học hay là bị đuổi vì phạm luật nhà trường.

Hai anh em ruột học một trường thì được trừ 10 o/o, ba anh em thì được 15 o/o.

Phàm học trò nhập trường thì phải sắm những đồ sau nầy :

1 Một cái mũng bố.
2 Một chiếc chiếu.
3 Hai cái mền và 1 cái gối,
4 Hai cái túi để quần áo dơ.
5 Sáu cái khăn.
6 Sáu bộ quần áo cụt trắng hay là đen.
7 Một cái rương.
8 Một cái thau và một cái lon uống nước.

Nhà trường cấm không cho phép đem đồ trang sức như là cà-rá bột thủy xoàn, đồng-hồ vàng vàn, vân, và không được để trong rương tiền bạc nếu mất thì nhà trường không biết đến.

7 Tắm rửa và giặt quần áo

Mỗi ngày học trò được phép tắm rửa có nước máy. Quần áo thì có người giặt, mỗi tuần lễ gởi đồ dơ ba ký.

8 Ngày nghỉ

Ngày ngoài hoặc ngày lễ và ngày Chúa-nhựt thì chỉ trò nào có giấy phép cha mẹ cho rẽ chơi và có người rước mới được ra.

Đúng gần bãi trường thì nhà trường sẽ viết thơ trước cho cha mẹ học trò hay.

Ngày nhập trường đã định là ngày 10 Aout 1927, từ sớm mai 8 giờ tới chiều 5 giờ.

Giadinh, ngày 10 Juillet 1927.

Ông Quản-Đốc ANNAM HỌC ĐƯỜNG
BÙI QUANG-CHIÊU

N. B. — Thơ từ xin gởi cho Ông Bùi-quang-Chiêu, phó Hội Trưởng Hội Đồng Quản Hạt, 64, đường Lagrandière, Saigon.

Thơ tín

Càng ông Nguyễn-văn-Phải
60, rue Legrand de la Lira ye Sgigon

Chúng tôi có tiếp được thơ của ông gởi đến phiền trách về một bài thời sự « Hương-chức Long-điền » vì trong đó có câu : « ở làng Long-điền thuộc quận Chợ-mới (Long-xuyên) ông nói ông không biết làng Long-điền ở Baria, hay làng Long-điền ở Longxuyên, ông lại trách rằng chúng tôi không xem xét bài vở đăng báo cho kỹ cang.

Chúng tôi xin trả lời cho ông rõ rằng mỗi bài nào gởi tới chúng tôi, chúng tôi coi từ nét, sửa từ chữ, dẫu một bài xã-thuyết hay một bài thời-sự cũng vậy. Như câu đã nói trên kia có lầu là tại nơi tác-giả lầm mà thôi, lại chúng tôi cũng còn giữ bổn-thảo bài ấy đây nữa. — Thôi, xin kính chào ông.

BỘ BIÊN-TẬP

Càng ông Mạnh-tường-Trí
Mocay Bentre

Bài của ông mới gởi lên nói về lời nghị-định buộc các giáo-viên phải làm việc một tháng trong hai tháng bãi trường, có lẽ vì trong bài ấy ông có nói đến chi phạm-thượng nên sở kiểm duyệt đã bỏi bỏ rồi. Chúng tôi xin cho ông rõ

BỘ BIÊN-TẬP

Muốn bán

Một cái máy cáng đường, một giờ ra đặng 900 tới 1000 kilos, chạy bằng moteur Mazout hay là sô-le (chaudière). Bảy mã lực. Xin do rời Cairns, 21, 24 Rue Lefèbvre Saigon

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau à SAIGON

Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự chạy tốt của máy móc — Nguyên giàn máy — Đồ phụ tùng — Đồ thay đổi
Dây trên Emerie vân vân... Máy bơm đầu, làm đường, máy cưa, vỏ đá, máy vân đá nhỏ chẻ

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhưng to, nhỏ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng ủi đủ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trẻ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadinh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 130, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien interne des hôpitaux de Paris.

Nguồn tin: báo xưa Quán Hoa Đường 28-Jan-2022